

FINANCE CONDITIONS	شروط التمويل
<p>These finance conditions (Finance Conditions) shall govern and be incorporated into every finance contract (Finance Contract), which consists of these Finance Conditions and the key contract terms (Key Contract Terms). The Finance Contract will be entered into between investors (Investors) and a business (Business) over Beehive's website www.beehive.om (Site). The Site contains terms and conditions for the Investors and the Business (Terms and Conditions).</p>	<p>يتعين تنظيم شروط التمويل هذه (شروط التمويل) ودمجها في كل عقد من عقود التمويل (عقد تمويل)، والذي يتكون من شروط التمويل هذه والشروط الرئيسية للعقد (الشروط الرئيسية للعقد). كما سيتم إبرام عقد التمويل بين المستثمر (المستثمرين) والشركة التجارية (الشركة التجارية) عبر موقع بيهيف الإلكتروني www.beehive.om (الموقع الإلكتروني). ويحتوي الموقع الإلكتروني على شروط وأحكام خاصة بالمستثمرين والشركات التجارية (الشروط والأحكام).</p>
<p>References to Beehive means Beehive Financial Technology SPC, a company incorporated in Oman, under commercial registration number 1416221.</p>	<p>إن الإشارات إلى بيهيف يُقصد بها شركة بيهيف للتكنولوجيا المالية إس بي سي وهي شركة تأسست في سلطنة عمان بموجب السجل التجاري رقم 1416221.</p>
<p>These Finance Conditions shall prevail over any terms or conditions (whether or not inconsistent with these Finance Conditions) contained or referred to in any correspondence with, or documentation submitted by, any Investor or Business or implied by custom, practice or course of dealing.</p>	<p>تسود شروط التمويل هذه على أي شروط أو أحكام أخرى (سواء كانت غير متوافقة مع شروط التمويل هذه أم لا) والمتضمنة أو المشار إليها في أي مراسلات أو وثائق مقدمة من أي مستثمر أو شركة أو بصورة ضمنية عن طريق العرف أو الممارسة أو في سياق التعاملات.</p>
<p>Each Finance Contract forms a legally binding agreement between the Investor and Business (together, Parties, and each a Party) and the relationship between the Parties shall be governed exclusively by these Finance Conditions and each Finance Contract. By clicking to accept these Finance Conditions you acknowledge and agree to be bound by these Finance Conditions in respect of all your transactions conducted on the Site.</p>	<p>يشكل كل عقد من عقود التمويل اتفاقية ملزمة قانوناً بين المستثمر والشركة التجارية (مجتمعين باسم الأطراف ومنفردين باسم الطرف) وتخضع العلاقة بين الطرفين حصرياً لشروط التمويل هذه وكل عقد من عقود التمويل. بالنقر على قبول شروط التمويل هذه، فإنك تقر وتوافق على الالتزام بشروط التمويل هذه فيما يتعلق بجميع معاملتك التي تتم على الموقع الإلكتروني.</p>
<p>If you are entering into a Finance Contract as an appointed representative of a partnership, company or other business you warrant that you are duly authorised to act on its behalf. Breach of this requirement may result in legal action being taken against you personally.</p>	<p>في حالة إبرامك لعقد تمويل بصفقتك ممثلاً معيناً لشراكة أو شركة تجارية أو شركة أخرى، فإنك تتعهد أنك مفوض حسب الأصول للتصرف نيابة عنها. وقد يؤدي خرق هذا المطلب إلى اتخاذ إجراء قانوني ضدك شخصياً.</p>
<p>Before entering into a Finance Contract, a Business will have made a request for financing (RFF) posted on the Site requesting financing. Investors will have then made bids (each, a Bid) on the Site making offers of funds in part satisfaction of the RFF, including any such bid posted automatically on that Investor's behalf using the Site's 'Diversification-Plus' tool. Once the RFF is funded fully (by Bids made by the Investors) the Business will be invited to accept the offer (Finance Offer). Once the Finance Offer has been accepted by the Business it cannot be cancelled or amended by the Business and the Business will be required to enter into the Finance Contract with the Investors. The Finance Contract will consist of the individual financing transactions (Finance Parts) entered into between the Business and Investors in response to the RFF and the subsequent Bids placed by the relevant Investors. The Finance Contract will contain the Key Contract Terms that set out the total amount of principal and interest and the repayment terms.</p>	<p>قبل إبرام عقد تمويل، تكون الشركة التجارية قد قدمت طلب الحصول على تمويل (طلب الحصول على تمويل) منشوراً على الموقع الإلكتروني لطلب التمويل. وبعد ذلك، يكون المستثمرون قد قدموا عطاءات (كل منها، عطاء) على الموقع الإلكتروني لتقديم عروض للأموال بطريقة تتوافق مع طلب الحصول على تمويل، وأي عرض من هذا القبيل يتم نشره تلقائياً نيابة عن ذلك المستثمر باستخدام أداة " التنوع الإضافي " الخاصة بالموقع الإلكتروني. وبمجرد أن يتم تمويل طلب الحصول على التمويل بصورة كاملة (من خلال العطاءات التي قدمها المستثمرون)، سنتم دعوة الشركة التجارية لقبول العرض (عرض التمويل). بمجرد قبول الشركة التجارية لعرض التمويل، لا يمكن إلغاؤه أو تعديله من قبل الشركة التجارية وسيطلب من الشركة التجارية إبرام عقد التمويل مع المستثمرين. كما سيكون عقد التمويل من معاملات التمويل الفردية (الأجزاء المالية) المبرمة بين الشركة التجارية والمستثمرين استجابة لطلب الحصول على التمويل والعطاءات اللاحقة التي قدمها المستثمرون المعينون. كما سيحتوي عقد التمويل على الشروط الرئيسية للعقد التي تحدد المبلغ الإجمالي للمبلغ الأساسي والفائدة وشروط السداد.</p>
<p>1. Introduction</p>	<p>1 - المقدمة</p>
<p>1.1. Each time a RFF is fulfilled by successful Bids and the Finance Offer is accepted by the Business, a Finance Contract shall immediately and automatically be created. Each Finance Contract shall include these Finance Conditions. In addition, the Business will be separately provided with Key Contract Terms which set out, among other things, the details of the finance secured, a repayment schedule and the names and passport numbers or National ID numbers of the</p>	<p>1-1 يتعين إنشاء عقد التمويل على الفور وبشكل تلقائي في كل مرة يتم فيها الوفاء بطلب الحصول على التمويل من خلال العطاءات المقدمة بطريقة ناجحة والتي يتم فيها قبول عرض التمويل من جانب الشركة التجارية. كما يتعين أن يتضمن كل عقد من عقود التمويل على شروط التمويل هذه. بالإضافة إلى ذلك، سيتم تزويد الشركة التجارية بشكل منفصل بالشروط الرئيسية للعقد التي تحدد تفاصيل التمويل المضمون وجدول السداد والأسماء وأرقام جوازات</p>

<p>relevant individual Investors, or CR numbers of the relevant institutional Investor.</p>	<p>السفر أو أرقام الهوية الوطنية للمستثمرين الأفراد المعيّنين أو أرقام السجل التجاري من المستثمر المؤسسي ذي الصلة وذلك من بين عدة أمور أخرى.</p>
<p>1.2. Where the Finance Contract is made up of various individual tranches of financing from different Investors (each, a Finance Part), a separate Finance Contract shall be formed for every Finance Part, between the Business and investor of that Finance Part under which each investor would have recourse against the Business in case of breaches of the Finance Contract.</p>	<p>1-2 عندما يتكون عقد التمويل من شرائح فردية متنوعة للتمويل من مستثمرين مختلفين (كل على حدة، جزء مالي)، فإنه يتعين صياغة عقد تمويل منفصل لكل جزء من الأجزاء المالية بين الشركة التجارية والمستثمر فيما يتعلق بذلك الجزء المالي الذي بموجبه يحق للمستثمر التظلم ضد الشركة التجارية في حالة مخالفة عقد التمويل.</p>
<p>2. Repayment</p>	<p>2- السداد</p>
<p>2.1. For Term Finance and Project Finance, the Business's obligation to make repayments to the Investor will be secured by the Business by providing signed cheques from a recognised bank for the Finance Contract to Beehive. This will be separate cheques for each instalment of the Finance Contract which will be payable in accordance with the Key Contract Terms dated on the dates that each payment will fall due. In the event that the Business fails to satisfy its obligations to make the relevant payments in accordance with the schedule set out in the Finance Contract and in accordance with the Key Contract Terms, the Business agrees and undertakes that it shall pay an additional default interest payment equivalent to 2% per annum of the then outstanding amounts. For the avoidance of doubt, the default interest referred to under this clause 2.1 shall be in addition to payments of principle and the interest charged on the same under the Finance Contract and/or the Key Contract Terms.</p>	<p>1-2 بالنسبة للتمويل لأجل وتمويل المشروعات، فإن التزام الشركة التجارية بتسديد الدفعات إلى المستثمر ستؤمنه الشركة التجارية من خلال تقديم شيكات لعقد التمويل موقعة من بنك معترف به إلى شركة بيهيف. كما ستكون هذه شيكات منفصلة لكل قسط من أقساط عقد التمويل والتي ستكون مستحقة الدفع بما يتوافق مع الشروط الرئيسية للعقد المؤرخة في التواريخ التي يستحق فيها سداد كل دفعة من هذه الدفعات. أما في حالة عدم التزام الشركة التجارية في الوفاء بالتزاماتها الخاصة بسداد المدفوعات ذات الصلة بما يتوافق مع الجدول الزمني المحدد في عقد التمويل وبما يتوافق مع الشروط الرئيسية للعقد، فإن الشركة التجارية توافق وتتعهد بأنها ستدفع دفعة فائدة إضافية بسبب التخلف عن السداد بما يعادل 2٪ سنوياً من المبالغ المستحقة السداد آنذاك. ولتجنب الشك، يتعين إضافة فائدة التخلف عن السداد المشار إليها بموجب هذا البند رقم 1-2 إلى المدفوعات الأساسية والفائدة المفروضة على ذلك بموجب عقد التمويل و / أو الشروط الرئيسية للعقد.</p>
<p>2.2. The Business hereby authorises Beehive to present those dated cheques on or after the dates specified on each cheque, firstly for deposit into the Beehive Client Account (as defined below), and thereafter for Beehive to repay the applicable amount owed by the Business to each Investor for their respective Finance Part(s).</p>	<p>2-2 تفوض الشركة التجارية بموجب شركة بيهيف بتقديم تلك الشيكات المؤرخة في التواريخ المحددة في كل شيك أو بعده، أولاً للإيداع في حساب عميل شركة بيهيف (كما هو محدد أدناه)، وبعد ذلك لشركة بيهيف لسداد المبلغ المطبق المستحق السداد من جانب الشركة التجارية إلى كل مستثمر عن الجزء (الأجزاء) المالية الخاصة به.</p>
<p>2.3. For Working Capital Finance, the Business will make electronic payments into the Beehive Client Account on the dates set out on the Finance Contract.</p>	<p>2-3 بالنسبة لتمويل رأس المال العامل، ستجري الشركة التجارية المدفوعات الإلكترونية في حساب عميل بيهيف في التواريخ المحددة في عقد التمويل.</p>
<p>2.4. The Beehive Client Account is the bank account that Beehive maintains for the sole purpose of holding funds on behalf of each individual Business and Investor, and which contains uninvested funds which the Investor has credited to the Beehive Client Account and the funds which the Business is entitled to withdraw in accordance with any Finance Contract to which it is a party.</p>	<p>2-4 إن حساب عميل شركة بيهيف هو الحساب المصرفي الذي تحتفظ به شركة بيهيف لغرض وحيد فقط ألا وهو الاحتفاظ بالأموال نيابة عن كل شركة تجارية ومستثمر فردي وهذا الحساب يحتوي على أموال غير مستثمرة قام المستثمر بإضافتها إلى حساب عميل شركة بيهيف والأموال التي تخص الشركة التجارية. كما يحق له السحب منه بما يتوافق مع أي عقد من عقود التمويل التي يكون طرفاً فيها.</p>
<p>2.5. The Business will also be required to provide the following cheques:</p>	<p>2-5 سيطلب من الشركة التجارية أيضاً تقديم الشيكات التالية:</p>
<p>2.5.1. For Term Finance and Project Finance: as a condition precedent of the Finance Contract, the Business will be required to provide one signed and dated cheque from a recognised bank for the full amount of the Finance Contract (TF Facility Cheque). In addition, the Business will be required to provide additional TF Facility Cheques dated every six (6) months for the term of the Finance Contract (these cheques will represent the outstanding capital as at the date of such cheque).</p>	<p>1-2-5 بالنسبة للتمويل لأجل وتمويل المشروعات: كشرط سابق لعقد التمويل، سيطلب من الشركة التجارية تقديم شيك واحد موقع وموخر من بنك معترف به لمبلغ عقد التمويل بالكامل (شيك تسهيلات حساب التمويل التجاري). بالإضافة إلى ذلك، سيطلب من الشركة التجارية تقديم شيكات تسهيلات التمويل التجاري إضافية مؤرخة كل ستة (6) أشهر طويلة مدة عقد التمويل (ستمثل هذه الشيكات لرأس المال المستحق كما هو الحال في تاريخ هذا الشيك).</p>

<p>2.5.2. For Working Capital Finance: as a condition precedent of the Finance Contract, the Business will be required to provide two signed and dated cheques from a recognised bank for the full amount of the Working Capital Finance facility (WCF Facility Cheque(s)). The first WCF Facility Cheque will be dated the date of the Finance Contract and the second WCF Facility Cheque will be dated six (6) months after the date of the Finance Contract. From the sixth month, and every six (6) months from then on, the Business will be required to provide a new WCF Facility Cheque for the full facility as requested. Failure to provide the new WCF Facility Cheques will result in the Business not being allowed to upload any new invoices and may result in a Default, as set out in section 6.</p>	<p>2-5-2 بالنسبة لتمويل رأس المال العامل: كشرط سابق لعقد التمويل، سيطلب من الشركة التجارية تقديم شيكين موقعين ومؤرخين من بنك معترف به لمبلغ تسهيل تمويل رأس المال العامل بالكامل (شيك (شيكات) تسهيلات تمويل رأس المال العامل). كما سيحدد أول شيك من شيكات تسهيل تمويل رأس المال العامل بتاريخ عقد التمويل وسيؤرخ شيك تسهيل تمويل رأس المال العامل الثاني بعد ستة (6) أشهر من تاريخ عقد التمويل. واعتباراً من الشهر السادس وكل ستة (6) أشهر من ذلك الحين وصاعداً، سيطلب من الشركة التجارية تقديم شيك جديد لتسهيلات تمويل رأس المال العامل للتمويل بالكامل على النحو المطلوب. سيؤدي عدم تقديم هذه الشيكات الخاصة بتسهيلات تمويل رأس المال العامل الجديدة إلى عدم السماح للشركة بتحميل أي فواتير جديدة وقد يؤدي إلى حدوث حالة من حالات التأخر عن السداد، كما هو موضح في البند رقم 6.</p>
<p>2.6. In addition to the cheques stated above, the Business owner must execute a promissory note and personal guarantee in favour of the Investors, in the form provided by Beehive.</p>	<p>2-6 بالإضافة إلى الشيكات المذكورة أعلاه، فإنه يتعين على الشركة التجارية تنفيذ سند إذني وضمانة شخصية لصالح المستثمرين، في النموذج المقدم من شركة بيهايف.</p>
<p>2.7. If, at any time during the term of a Finance Contract, the authorised signatory who signed the cheques, provided by the Business, is no longer authorised to bind the Business for any reason whatsoever, the Business shall provide replacement cheques signed (and dated, where applicable) by a duly authorised signatory within three (3) working days of any such change to the authority becoming effective.</p>	<p>2-7 إذا لم يعد المفوض بالتوقيع الذي وقع على المقدمة من الشركة التجارية مخوَّلاً بالإزام الشركة التجارية بذلك لأي سبب من الأسباب وفي أي وقت من الأوقات طيلة مدة عقد التمويل، فإنه يتعين على الشركة التجارية تقديم شيكات بديلة موقعة (و مؤرخة، حيثما ينطبق ذلك) من المفوض بالتوقيع حسب الأصول في غضون ثلاثة (3) أيام عمل قبل أن يبدأ سريان أي تغيير من هذا القبيل.</p>
<p>2.8. It is essential that the Business ensures that sufficient funds are available in the account from which these cheques will be drawn at the time they will be drawn. If there are insufficient funds at any time at which a cheque is presented, the Investors and Beehive may exercise the rights detailed below in section 6.</p>	<p>2-8 من الضروري أن تضمن الشركة التجارية توافر أموال كافية في الحساب الذي سيتم سحب هذه الشيكات منه في وقت سحبها. أما إذا لم تكن هناك أموال كافية في أي وقت يتم فيه تقديم الشيك، فإنه يجوز للمستثمرين وشركة بيهايف ممارسة الحقوق الواردة بالتفصيل أدناه في البند رقم 6.</p>
<p>2.9. All repayments will be made to Investors without deduction of tax and to the extent that any tax is required to be deducted as a matter of law, the Business will pay such extra amount to ensure legal compliance.</p>	<p>2-9 سيتم إجراء جميع عمليات السداد للمستثمرين دون تطبيق خصم الضرائب ويقدر ما يلزم خصم أي ضريبة بموجب القانون وستدفع الشركة التجارية هذا المبلغ الإضافي لضمان الامتثال القانوني.</p>
<p>2.10. Where a Finance Contract is made up of various Finance Parts, each repayment paid by the Business will be pro-rated between the various Finance Contracts, with reference to each Finance Part value and the interest rate associated with that Finance Part, that govern the various Finance Parts and used:</p>	<p>2-10 إذا تكون عقد التمويل من أجزاء تمويلية مختلفة، فإنه سيتم تقسيم كل دفعة من دفعات السداد المدفوعة من جانب الشركة التجارية بالتناسب بين عقود التمويل المختلفة مع الإشارة إلى قيمة كل جزء من أجزاء التمويل ومعدل الفائدة المرتبط بجزء التمويل هذا الذي ينظم أجزاء التمويل المختلفة والمستخدم:</p>
<p>2.10.1. firstly to pay any administration charges or any and all other fees due to Beehive under the Terms and Conditions;</p>	<p>2-10-1 أولاً: سداد أي رسوم إدارية أو جميع الرسوم الأخرى المستحقة لشركة بيهايف بموجب الشروط والأحكام؛</p>
<p>2.10.2. secondly towards repaying any arrears on the Finance Contract; and</p>	<p>2-10-2 ثانياً: سداد أي متأخرات على عقد التمويل؛ و</p>
<p>2.10.3. lastly to paying the current interest and principal due in respect of the Finance Contract.</p>	<p>2-10-3 أخيراً: دفع الفائدة الحالية وأصل المبلغ المستحق فيما يتعلق بعقد التمويل.</p>
<p>3. Interest</p>	<p>3- الفائدة</p>
<p>3.1. The Business agrees to pay the Investor interest on the Finance Contract at the interest rate set out in the Key Contract Terms. Interest on the Finance Contract shall be calculated at the outset of the Finance Contract for the whole period of the Finance Contract and shall be stated in the Key Contract Terms. Interest shall be paid in regular instalments as specified in the Key Contract Terms.</p>	<p>3-1 توافق الشركة التجارية على دفع فائدة للمستثمر على عقد التمويل بسعر الفائدة المحدد في الشروط الرئيسية للعقد. كما يتم احتساب الفائدة على عقد التمويل في بداية عقد التمويل وذلك لمدة عقد التمويل بالكامل ويتعين ذكرها في الشروط الرئيسية للعقد. ويتعين دفع الفائدة على أقساط منتظمة كما هو محدد في الشروط الرئيسية للعقد.</p>

4. Early Repayment	4- السداد المبكر
<p>4.1. Should the Business wish to repay a Finance Contract early, it may do so, provided it repays the entire Finance Contract and not just some of the Finance Parts. If applicable, a pre-payment penalty of 1% of the outstanding principal will be applicable to the same, and shall be paid directly by the Business to the Investor by grossing up the outstanding principal amount by 1% in order to repay the Finance Contract early. The Business can repay the Finance Contract early by following the instructions in the "Dashboard" section of the Site and repaying the full amount the Business owes under its Finance Contract. On an early repayment of a Finance Contract, the amount will include interest that would have accrued to the end of the month in which the early repayment is made.</p>	<p>4-1 يجوز للشركة التجارية سداد عقد التمويل مبكرًا إذا رغبت في القيام بذلك، بشرط أن تسدد عقد التمويل بالكامل وليس فقط بعض أجزاء التمويل. في الحالات المطابقة، تطبق رسوم السداد المبكر مكونة من نسبة 1% من مبلغ التمويل الأساسي ويضاف المبلغ إلى إجمالي المبلغ المتبقي ليسدد كاملاً بدفعة واحدة. كما يمكن للشركة التجارية سداد عقد التمويل مبكرًا باتباع الإرشادات الواردة في قسم "لوحة المعلومات" الموجود على الموقع الإلكتروني وسداد المبلغ الكامل الذي تُدين به الشركة التجارية بموجب عقد التمويل الخاص به. وعند السداد المبكر لعقد التمويل، فإنه سيتضمن مبلغ الفائدة المستحقة حتى نهاية الشهر الذي يتم فيه السداد المبكر.</p>
5. Covenants	5- التعهدات
<p>5.1. The Business covenants with Beehive that, as from the date of the Finance Contract until all its liabilities under the Finance Contract have been discharged, the Business will deliver to Beehive:</p>	<p>5-1 تتعهد الشركة التجارية لشركة بيهيف أنه اعتبارًا من تاريخ إبرام عقد التمويل حتى تاريخ إبراء الذمة من جميع التزاماتها بموجب عقد التمويل، ستسلم الشركة التجارية إلى شركة بيهيف ما يلي:</p>
<p>5.1.1. within ninety (90) days after the end of each of its financial years, its audited accounts (if such audited accounts are applicable to the Business);</p>	<p>5-1-1 (إذا كانت هذه الحسابات المدققة قابلة للتطبيق على الشركة التجارية) وذلك في غضون تسعين (90) يومًا بعد نهاية كل سنة مالية؛</p>
<p>5.1.2. promptly, all notices or other documents dispatched by the Business to its shareholders (if any) or to its creditors generally;</p>	<p>5-1-2 جميع الإخطارات أو المستندات الأخرى التي أرسلتها الشركة التجارية إلى مساهميها (إن وجدت) أو إلى دائنيها بشكل عام وذلك بصورة فورية؛</p>
<p>5.1.3. within sixty (60) days post issue, any updates to the Business' trade licence; and</p>	<p>5-1-3 أي تحديثات للرخصة التجارية للشركة وذلك في غضون ستين (60) يومًا بعد الإصدار؛ و</p>
<p>5.1.4. promptly, such financial or other information as Beehive may, from time to time, reasonably request.</p>	<p>5-1-4 هذه المعلومات المالية أو غيرها من المعلومات التي قد تطلبها شركة بيهيف بشكل معقول من وقت لآخر، ويتم إرسالها على الفور.</p>
<p>5.2. As a condition precedent of the Financial Contract, you and the Business must provide financial documentation periodically as informed by us and this must be delivered within thirty (30) days of the request for the duration of a Term Finance loan in order for us to perform ongoing financial reviews. Failure to provide this information may result in a Default or us suspending your Working Capital Facility.</p>	<p>5-2 كشرط سابق للعقد المالي يتعين عليك وعلى الشركة التجارية تقديم المستندات المالية بشكل دوري بما يتوافق مع ما نبلغكم به، ويتعين تسليمها في غضون ثلاثين (30) يومًا من تاريخ الطلب وذلك طيلة مدة تمويل القرض لأجل لإجراء مراجعات مالية مستمرة. كما قد يؤدي عدم تقديم هذه المعلومات إلى توقف أو تعليق تسهيلات رأس المال العامل الخاص بك.</p>
<p>5.3. The Business will:</p>	<p>5-3 ستلتزم الشركة التجارية بما يلي:</p>
<p>5.3.1. promptly, after becoming aware of them, notify Beehive of any litigation, arbitration or administrative proceedings or claims;</p>	<p>5-3-1 إخطار شركة بيهيف بأي دعاوى قضائية أو تحكيم أو إجراءات أو مطالبات إدارية على الفور بعد معرفتها بها؛</p>
<p>5.3.2. promptly obtain all consents or authorisations necessary (and do all that is needed to maintain them in full force and effect) under any law or regulation to enable it to perform its obligations under the Finance Contract and to ensure the legality, validity, enforceability and admissibility in evidence of the Finance Financing in any relevant jurisdiction, including the Sultanate of Oman;</p>	<p>5-3-2 الحصول على الفور على جميع الموافقات أو التصاريح اللازمة (وفعل كافة ما يلزم للحفاظ عليها سارية وناذرة بالكامل) بموجب أي قانون أو لائحة لتمكينها من أداء التزاماتها المترتبة بموجب عقد التمويل ولضمان الشرعية والصلاحيّة وقابلية التنفيذ واعتمادها كدليل على التمويل في أي ولاية قضائية ذات صلة، بما في ذلك سلطنة عمان؛</p>
<p>5.3.3. notify Beehive of any Event of default (as defined below) promptly on becoming aware of its occurrence; and</p>	<p>5-3-3 إخطار شركة بيهيف بأي حالة من حالات التقصير (كما هو محدد أدناه) فور إدراكها بحدوثه؛ و</p>

<p>5.3.4. will carry on and conduct its business in a proper and efficient manner and will not make any substantial change to the general nature or scope of its business as carried on at the date of these Finance Conditions.</p>	<p>4-3-5 ستواصل أعمالها وإدارتها بطريقة مناسبة وفعالة ولن تُجري أي تغيير جوهري على الطبيعة العامة أو نطاق أعمالها كما كان الحال في تاريخ إبرام شروط التمويل هذه.</p>
<p>5.4. If Beehive is obliged for any reason to comply with "know your business " or similar identification procedures in circumstances where the necessary information is not already available to it, the Business (and each guarantor as applicable) will, promptly on the request of Beehive, supply (or procure the supply of) such documentation and other evidence as is reasonably requested in order for Beehive to be able to carry out, and be satisfied that it has complied with, all necessary "know your business" or other similar checks under all applicable laws and regulations.</p>	<p>4-5 إذا كانت شركة بيهيف ملزمة لأي سبب من الأسباب بالامتثال إلى " اعرف عملك " أو إجراءات تحديد الهوية المماثلة في الظروف التي لا تتوفر فيها المعلومات الضرورية فعليًا، فإن الشركة التجارية (وكل ضامن حسب الاقتضاء) ستنفذ ذلك فورًا بناءً على طلب شركة بيهيف أو توريد (أو الحصول على التوريد) مثل هذه الوثائق وغيرها من الأدلة اللازمة على النحو المطلوب بشكل معقول حتى تتمكن شركة بيهيف من تنفيذ جميع عمليات التحقق الضرورية سواء " اعرف عملك " أو غيرها من الفحوصات المماثلة، وتكون مقتنعة بأنها امتثلت لها بموجب جميع القوانين واللوائح المعمول بها.</p>
<p>5.5. The Business agrees that it will not:</p>	<p>5-5 توافق الشركة التجارية على أنها لن تقوم بما يلي:</p>
<p>5.5.1. Borrow any monies or raise any financing from its directors, officers, members, partners, shareholders or any other third party that ranks in priority of recovery to the Finance Contract. In the event that the Business does enter into any financing arrangement, the rights to payment of that financing will be subordinated behind the Finance Financing, except to the extent otherwise required by the applicable insolvency law;</p>	<p>5-5-1 اقتراض أي أموال أو جمع أي تمويل من المديرين أو المسؤولين أو الأعضاء أو الشركاء التابعين لها أو المساهمين أو أي طرف ثالث يكون له الأولوية في استرداد عقد التمويل. أما في حالة إبرام الشركة التجارية لأي ترتيبات تمويلية، فإن حقوق سداد هذا التمويل ستكون ثانوية وتأتي بعد التمويل المالي، باستثناء الحد الذي يقتضيه قانون الإعسار المعمول به ؛</p>
<p>5.5.2. enter into any amalgamation, demerger, merger or corporate reconstruction; or</p>	<p>5-5-2 تسوية أي اندماج أو فصل أو اتحاد أو إعادة تنظيم شركة ؛ أو</p>
<p>5.5.3. make any substantial change to the general nature of its business from that carried on at the date of the Finance Contract.</p>	<p>5-5-3 إجراء أي تغيير جوهري على الطبيعة العامة لأعمالها عن تلك التي تم تحديدها في تاريخ إبرام عقد التمويل.</p>
<p>6. Events of default</p>	<p>6- حالات التقصير</p>
<p>6.1. The parties agrees that Beehive may, subject to obtaining the concerned Investors' prior written consent, proceed on the Investors' behalf, to terminate all Finance Contracts and demand immediate repayment of the outstanding amount owed by the Business under each Finance Contract if any of the following events or circumstances occur (each, an Event of default):</p>	<p>6-1 يتفق الطرفان على أنه يجوز لشركة بيهيف، شريطة الحصول على موافقة كتابية مسبقة من المستثمرين المعنيين، المضي قدمًا نيابة عن المستثمرين لإنهاء جميع عقود التمويل والمطالبة بالسداد الفوري للمبلغ المستحق على الشركة التجارية بموجب كل عقد من عقود التمويل، وذلك في حالة وجود أي من الأحداث أو الظروف التالية (كل منها، حالات التقصير):</p>
<p>6.1.1. the Business has provided incomplete, false or inaccurate information in a way which affects the decision to allow the Business to register as a business on the Site, list RFFs on the Site or the risk band that Beehive has given to the Business;</p>	<p>6-1-1 إذا قدمت الشركة التجارية معلومات غير كاملة أو خاطئة أو غير دقيقة بطريقة تؤثر على قرار السماح للشركة التجارية بالتسجيل كشركة تجارية على الموقع الإلكتروني أو في قائمة طلب الحصول على تمويل على الموقع الإلكتروني أو نطاق المخاطر الذي قدمته شركة بيهيف للشركة التجارية ؛</p>
<p>6.1.2. the Business has breached the terms of any Finance Contract, including non-payment of due instalments as they fall due, it is a party to and either notice has been given to the Business ending that Finance Contract or Beehive has reasonable grounds to believe that as a result:</p>	<p>6-1-2 إذا انتهكت الشركة التجارية شروط أي عقد من عقود التمويل بما في ذلك عدم دفع الأقساط المستحقة في تاريخ استحقاقها، وقد تم إرسال إخطار إلى الشركة التجارية بانتهاء عقد التمويل أو كان لشركة بيهيف أسباب معقولة للاعتقاد أنه نتيجة لذلك:</p>
<p>6.1.2.1. the Business will also breach the terms of these Finance Conditions and any other Finance Contract; or</p>	<p>6-1-2-1 ستتنتهك الشركة التجارية أيضًا شروط عقد التمويل هذه وأي عقد تمويل آخر ؛ أو</p>
<p>6.1.2.2. any other Event of default will occur.</p>	<p>6-1-2-2 سيحدث أي حدث آخر من أحداث التقصير.</p>

<p>6.1.3. the Business does not provide the updated WCF Facility Cheques as stated in paragraph 2.5;</p>	<p>3-1-6 لم تقدم الشركة التجارية شيكات تسهيلات تمويل رأس المال العامل المحدثة على النحو المذكور في البند رقم 2-5 ؛</p>
<p>6.1.4. the Business' access to the Site is terminated for any reason under the Terms and Conditions;</p>	<p>4-1-6 تم إنهاء وصول الشركة التجارية إلى الموقع الإلكتروني لأي سبب من الأسباب المترتبة بموجب الشروط والأحكام ؛</p>
<p>6.1.5. any representation, warranty or statement made, repeated or deemed made by the Business in, or pursuant to, the Finance Contract is incomplete, untrue, incorrect or misleading in any material aspect when made or repeated;</p>	<p>5-1-6 أي إقرار أو ضمان أو بيان غير مكتمل أو غير صالح أو غير صحيح أو مضلل من أي جانب من الجوانب تم تقديمه أو تكراره عند إجرائه أو تكراره أو اعتباره مقدمًا من جانب الشركة التجارية بما يتوافق مع عقد التمويل ؛</p>
<p>6.1.6. the Business becomes insolvent, or any step is taken which could result in it becoming insolvent, or a petition is presented, or an order made or an effective resolution passed for the winding up or dissolution or for the appointment of a liquidator of the Business;</p>	<p>6-1-6 تصبح الشركة التجارية معسرة أو اتخاذ أي خطوة قد تؤدي إلى إعسارها أو تقديم التماس أو إصدار أمر قضائي أو إصدار قرارًا نافذًا للتصفية أو الحل أو تعيين مصفٍ من الشركة التجارية ؛</p>
<p>6.1.7. the Business ceases to pay its debts or is unable to pay its debts as they fall due or is deemed unable or admits its inability to do so or makes a general assignment for the benefit of or a composition with its creditors;</p>	<p>7-1-6 توقف الشركة التجارية عن سداد ديونها أو أصبحت غير قادرة على سداد ديونها عند استحقاقها أو اعتبارها غير قادرة على ذلك أو الاعتراف بعدم قدرتها على القيام بذلك أو إجراء التنازل العام لصالح دائنيها أو تسوية الديون معهم ؛</p>
<p>6.1.8. the Business sells or disposes of the whole or a substantial part of its undertaking, property or assets or ceases to carry on the business conducted by it when it entered into the Finance Contract;</p>	<p>8-1-6 أن تباع الشركة التجارية أو تتصرف في كل أو جزء كبير من تعهداتها أو ممتلكاتها أو أصولها أو تتوقف عن ممارسة عملها كشركة تجارية والتي كانت تؤديه عند إبرامها لعقد التمويل ؛</p>
<p>6.1.9. the Business repudiates or rescinds or shows an intention to repudiate or rescind the Finance Contract;</p>	<p>9-1-6 تنكر الشركة التجارية عقد التمويل أو تلغيه أو تظهر نية للتخلي عنه أو إلغائه ؛</p>
<p>6.1.10. notice is given of an intention to appoint an administrator, a petition is filed or a competent court makes an order for the appointment of an administrator in relation to the Business;</p>	<p>10-1-6 تقديم إشعار يُفيد بنية تعيين مسؤول إداري أو تقديم التماس أو إصدار المحكمة المختصة أمرًا لتعيين مسؤول إداري فيما يتعلق بالشركة التجارية ؛</p>
<p>6.1.11. an encumbrancer takes possession or steps are taken for the appointment of an administrator or receiver or administrative receiver or manager or sequestrator over the whole or any substantial part of the undertaking, property or assets of the Business;</p>	<p>11-1-6 استحوذ المرتهن عليها أو اتخاذ خطوات لتعيين مسؤول إداري أو حارس أو حارس إداري أو مدير أو حارس قضائي على كافة التعهدات أو الممتلكات أو الأصول الخاصة بالشركة التجارية أو أي جزء منها ؛</p>
<p>6.1.12. any person who has provided a guarantee or promissory note for the Finance Contract or any Finance Part disputes or threatens to dispute the enforceability of that guarantee or promissory note or Beehive has any reason to believe that a guarantee or promissory note has become unenforceable, and in either case, a replacement guarantee or promissory note has not been provided to Beehive's reasonable satisfaction within ten (10) working days of a request from Beehive;</p>	<p>12-1-6 أي شخص قدم ضمانًا أو سندًا إذنيًا لعقد التمويل أو أي نزاعات تنشأ بشأن الجزء المالي أو يهدد بمعارضة قابلية إنفاذ ذلك الضمان أو السند الإذني أو يكون لشركة بيهيف أي سبب للاعتقاد بأن الضمان أو السند الإذني قد أصبح غير قابلًا للتنفيذ، وفي كلتا الحالتين لم يتم تقديم ضمان بديل أو سند إذني إلى شركة بيهيف بشكل معقول في غضون عشرة (10) أيام عمل من تاريخ الطلب المقدم من شركة بيهيف ؛</p>
<p>6.1.13. the Business (or if any person who has provided a guarantee or promissory note for the Finance Contract or any Finance Part) dies, becomes of unsound mind, becomes bankrupt or makes a voluntary arrangement with anyone that they owe money to;</p>	<p>13-1-6 إذا أصبحت الشركة التجارية غير مؤهلة أو توفي (أي شخص قدم ضمانًا أو سندًا إذنيًا لعقد التمويل أو أي جزء مالي آخر) أو أفلست أو أجريت تسوية طوعية مع أي شخص من الأشخاص التي تدين لها بالمال ؛</p>
<p>6.1.14. where the Business is a partnership, the composition of the partnership materially, in the reasonable opinion of Beehive, changes following the date of any Finance Contract or</p>	<p>14-1-6 إذا كانت الشركة التجارية عبارة عن شراكة وتم تسوية الشراكة ماديًا بما يتماشى مع الرأي المعقول لشركة بيهيف، فإنه يتم تغيير تاريخ أي عقد من عقود التمويل لتاريخ</p>

any partner dies, becomes of unsound mind, becomes bankrupt or makes a voluntary arrangement with anyone that they owe money to;	لاحق لوفاة أي شريك أو التاريخ الذي يصبح فيه غير مؤهلاً أو مُفلساً أو الذي يتم فيه إجراء تسوية طوعية مع أي شخص من الأشخاص التي تدين لها بالمال ؛
6.1.15. a distress, attachment, execution, expropriation, sequestration or another analogous legal process is levied, enforced or sued out on, or against, the Business' (or a guarantor's as appropriate) undertaking, property or assets;	15-1-6 يتم فرض حظر أو حجز أو تقييد أو نزع الملكية أو المصادرة أو أي إجراء قانوني آخر مماثل على تعهد أو ملكية أو أصول الشركة التجارية (أو الضامن حسب الاقتضاء) أو ضد ؛
6.1.16. any part of the Finance Contract ceases to be legally valid, binding or enforceable or it is or becomes unlawful for an Investor, Beehive or the Business or any other person to perform its or their obligations under the Finance Contract; or	16-1-6 عدم سريان أي جزء من عقد التمويل قانونياً أو التوقف عن أن يكون ملزماً أو واجب النفاذ أو يصبح غير قانونياً للمستثمر أو شركة بيهيف أو الشركة التجارية أو أي شخص آخر فيما يتعلق بأداء التزاماته أو تعهداته المترتبة بموجب عقد التمويل ؛ أو
6.1.17. Beehive (in its reasonable opinion) considers there is a serious deterioration in the Business' financial condition or in its creditworthiness or in its operating performance or its management and control or in its general day to day administration and organisation or in its sales ledger, administration or credit control process.	17-1-6 تعتبر شركة بيهيف (في رأيها المعقول) أن هناك تدهوراً خطيراً في الوضع المالي للشركة التجارية أو في الجدارة الائتمانية لها أو في أدائها التشغيلي أو إدارتها ومراقبتها أو في تشغيلها وتنظيمها يوماً بعد يوم أو في دفتر المبيعات أو الإدارة أو عملية مراقبة الائتمان.
6.2. Before making any demand the Investor (or Beehive on its behalf) will take all the steps an Investor is required to take by law for the Business' protection. At any time, an Investor may decide to enforce its rights under these Finance Conditions and any Finance Contract directly against a Business and the Business hereby consents to us providing any of its Investors with its relevant contact details for this purpose.	2-6 قبل تقديم أي طلب، سيتخذ المستثمر (أو بيهيف نيابة عنه) جميع الخطوات التي يتعين على المستثمر اتخاذها بموجب القانون لحماية الشركة التجارية. وفي أي وقت من الأوقات، يجوز للمستثمر أن يقرر إنفاذ حقوقه المترتبة بموجب شروط التمويل هذه وأي عقد تمويل مباشرة ضد الشركة التجارية، وتوافق الشركة التجارية بموجبه على تزويد أي من مستثمريه بتفاصيل الاتصال ذات الصلة لتحقيق هذا الغرض.
7. Beehive Fees	7- رسوم شركة بيهيف
7.1. If the Business accepts the financing, Beehive shall charge the Business fees as per the prevailing fee tariff published on the Site.	1-7 إذا قبلت الشركة التجارية التمويل، فستفرض شركة بيهيف رسوم على الشركة التجارية بما يتوافق مع تعريفه الرسوم السائدة المنشورة على الموقع الإلكتروني.
7.2. Beehive will deduct such fees from the finance before it is transferred to the Business so the Business will receive the finance requested less such fees. The Investor shall separately be obliged to pay the annual and other fees as described in the Terms and Conditions.	2-7 ستخصم شركة بيهيف هذه الرسوم من التمويل قبل أن يتم تحويلها إلى الشركة التجارية حتى تحصل الشركة التجارية على التمويل المطلوب مخصوماً منه هذه الرسوم. كما يلتزم المستثمر بشكل منفصل بدفع الرسوم السنوية والرسوم الأخرى على النحو الموضح في الشروط والأحكام.
7.3. Without limitation, other fees or charges that may be charged by Beehive or any collections agency it may appoint in relation to each Business' Finance Contract and added to the balance outstanding are as follows:	3-7 قد تفرض شركة بيهيف أو أي وكالة تحصيل قد تعينها المصاريف أو الرسوم الأخرى التي تتعلق بكل عقد من عقود تمويل الشركة التجارية وتضاف إلى الرصيد المستحق على النحو التالي:
7.3.1. once a sum has been outstanding for three (3) days or more, any debt collection agent that Beehive appoints to attempt to collect overdue money from a Business on behalf of Investors will charge an administration fee of up to 50% of the overdue amount;	1-3-7 بمجرد أن يكون هناك مبلغ مستحق لمدة ثلاثة (3) أيام أو أكثر، فإن أي وكيل تحصيل ديون تعينه شركة بيهيف لمحاولة تحصيل الأموال المتأخرة من الشركة التجارية نيابة عن المستثمرين سيفرض رسوماً إدارية تصل نسبتها إلى 50% من قيمة المبلغ المتأخر.
7.3.2. tracing charges (for finding the Business if he or she cannot be contacted by Beehive or its appointed collection agency);	2-3-7 رسوم التتبع (للعثور على الشركة التجارية إذا لم تتمكن بيهيف أو وكالة التحصيل المعينة من الاتصال به) ؛
7.3.3. where a field agent has been employed as part of the collections process, Beehive or its appointed collection agency may charge a fee; and	3-3-7 عندما يتم تعيين وكيل ميداني كجزء من عملية التحصيل قد تفرض شركة بيهيف أو وكالة التحصيل المعينة لديها رسوم على ذلك ؛ و

<p>7.3.4. all litigation, enforcement and recovery costs and expenses, including (but not limited to) legal fees and expenses, to cover litigation or enforcement of any judgement in each case to recover any financing or outstanding arrears.</p>	<p>7-4-3 جميع تكاليف ومصاريف التقاضي والإنفاذ والاسترداد بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) الرسوم والنفقات القانونية اللازمة لتغطية إجراءات التقاضي أو إنفاذ أي حكم من الأحكام في كل حالة من حالات استرداد أي تمويل أو المتأخرات مستحقة السداد.</p>
<p>7.4. In the case of the fees referred to above, the Business will be advised of the cost if such action proves necessary. The Business will be notified (by way of general update to the Terms and Conditions or on the Site) if these charges change in nature or amount.</p>	<p>7-4-4 في حالة الرسوم المشار إليها أعلاه، سيتم إبلاغ الشركة التجارية بالتكلفة اللازمة لذلك إذا ثبت أن هذا الإجراء ضروريًا. كما سيتم إخطار الشركة التجارية (عن طريق التحديث العام للشروط والأحكام أو على الموقع الإلكتروني) إذا تغيرت هذه الرسوم في طبيعتها أو قيمتها.</p>
<p>7.5. If a Finance Contract with respect to a Working Capital Financing is extended by way of agreeing an extension (Extended Finance Contract), the Business must pay additional administrative fees as set out in the Business Terms & Conditions. These administrative fees are for Beehive's account for managing the extension.</p>	<p>7-5-5 في حالة تمديد عقد التمويل المتعلق بتمويل رأس المال العامل عن طريق الموافقة على التمديد (عقد التمويل الممتد)، فإنه يتعين على الشركة التجارية دفع رسوم إدارية إضافية على النحو المنصوص عليه في شروط وأحكام الشركات التجارية. كما تعتبر هذه الرسوم الإدارية مخصصة لحساب شركة بيهيف لإدارة عملية التمديد.</p>
<p>8. Assignment</p>	<p>8- التنازل</p>
<p>8.1. For each Finance Part relating to a Business Finance request, each Investor may assign (by way of transfer, as described herein) his or her right, title and interest in any such Finance Part and all associated rights under the Terms and Conditions to any other registered Investor on the Site. If such an assignment by way of transfer occurs, the relevant Investors will each receive a transfer certificate (Transfer Certificate).</p>	<p>8-1 بالنسبة لكل جزء مالي من الأجزاء المتعلقة بطلب تمويل الشركة التجارية، فإنه يجوز لكل مستثمر التنازل (عن طريق نقل الملكية، على النحو الموضح طيه) عن حقه وملكيته وفائدته في أي جزء من أجزاء التمويل وكافة الحقوق المرتبطة به بموجب الشروط والأحكام لأي مستثمر مسجل آخر على الموقع الإلكتروني. أما في حالة حدوث مثل هذا التنازل عن طريق نقل الملكية، سيحصل كل من المستثمرين المعنيين على شهادة نقل ملكية (شهادة نقل ملكية).</p>
<p>8.2. The Business' rights and obligations under a Finance Part that has been assigned by way of transfer shall not be adversely affected in any way whatsoever.</p>	<p>8-2 لن تتأثر حقوق الشركة التجارية والتزاماتها المترتبة سلبًا بأي شكل من الأشكال بموجب الجزء المالي الذي تم التنازل عنه عن طريق نقل الملكية.</p>
<p>8.3. A Business shall not be entitled to assign or transfer its rights or obligations under any Finance Part or Finance Contract.</p>	<p>8-3 لا يحق للشركة التنازل عن حقوقها أو التزاماتها أو نقل ملكيتها بموجب أي جزء مالي أو عقد تمويل.</p>
<p>8.4. An assignment of a Finance Part shall be effected by the transferring Investor and the new Investor entering into a Transfer Certificate. A Transfer Certificate will be entered into by electronic means in accordance with the Terms and Conditions upon the acceptance by the new Investor of an offer by the transferring Investor to transfer a Finance Part (including using any automatic bid facility) and this will have the same effect as if the Transfer Certificate was signed in a hard copy.</p>	<p>8-4 يتم التنازل عن الجزء المالي من جانب المستثمر المنقول له والمستثمر الجديد الذي يبرم شهادة نقل الملكية. كما سيتم إبرام شهادة نقل الملكية بالوسائل الإلكترونية بما يتوافق مع الشروط والأحكام عند قبول المستثمر الجديد للعرض المقدم من جانب المستثمر القائم بنقل ملكية جزء من التمويل (بما في ذلك استخدام أي تسهيلات آلية للعطاء) وسيكون هذا الأمر ذاته ساريًا كما لو تم توقيع شهادة نقل الملكية في نسخة ورقية.</p>
<p>8.5. At the time of entry into a Transfer Certificate and notification to the Business (Transfer Time) the Business and the transferring Investor shall be released from further obligations towards one another under the relevant Finance Part (being the Discharged Obligations). The Business and the new Investor shall at the Transfer Time assume those Discharged Obligations towards one and other. The new Investor will from the Transfer Time onwards become the Investor under that Finance Part.</p>	<p>8-5 أثناء إبرام شهادة نقل الملكية وإخطار الشركة التجارية (وقت نقل الملكية)، سيتم إعفاء الشركة التجارية والمستثمر القائم بنقل الملكية من الالتزامات الأخرى المترتبة تجاه بعضهم البعض بموجب الجزء المالي ذي الصلة (الالتزامات المُعفاة). كما يتعين على الشركة التجارية والمستثمر الجديد أثناء نقل الملكية تحمل الالتزامات المُعفاة تجاه بعضهم البعض. وسيصبح المستثمر الجديد بداية من توقيت نقل الملكية فصاعدًا هو المستثمر بموجب ذلك الجزء المالي.</p>
<p>8.6. The Business confirms:</p>	<p>8-6 تؤكد الشركة التجارية على ما يلي:</p>
<p>8.6.1. its agreement to these arrangements; and</p>	<p>8-6-1 موافقتها على هذه الإجراءات ؛ و</p>
<p>8.6.2. waives any requirement for it to be a party to any Transfer Certificate.</p>	<p>8-6-2 التنازل عن أي شرط لكي تكون طرفًا في أي شهادة من شهادات نقل الملكية.</p>

<p>8.7. Beehive retains the right to give electronic notice to the Business of such assignment of a Finance Part or Finance Contract in the manner described above, and the Business accepts such notice as having been duly delivered.</p>	<p>7-8 تحتفظ شركة بيهيف بالحق في تقديم إخطار إلكتروني إلى الشركة التجارية بخصوص هذا التنازل عن جزء من أجزاء التمويل أو عقد التمويل بالطريقة الموضحة أعلاه، وتقبل الشركة التجارية هذا الإخطار كما لو أنه تم تسليمه على النحو المعمول به حسب الأصول.</p>
<p>8.8. There shall otherwise be no effect on the Key Contract Terms applicable to that Finance Part or Finance Contract.</p>	<p>8-8 لن يكون هناك أي تأثير غير ذلك على الشروط الرئيسية للعقد المطبقة على أي جزء من أجزاء التمويل أو عقد التمويل.</p>
<p>8.9. Any fees charged by Beehive for administering an assignment by way of transfer shall be paid by the relevant Investor in accordance with the Terms and Conditions, and the Business shall not be liable for any fees in connection with such transfer.</p>	<p>8-9 أي رسوم تتقاضاها شركة بيهيف لإدارة التنازل عن طريق نقل الملكية يتعين أن يدفعها المستثمر المعني بما يتوافق مع الشروط والأحكام المحددة، ولن تكون الشركة التجارية مسؤولة عن أي رسوم متعلقة بعملية نقل الملكية هذه.</p>
<p>9. General</p>	<p>9- بنود عامة</p>
<p>9.1. If any part of the Finance Conditions that is not fundamental is found to be illegal or unenforceable, such finding will not affect the validity or enforceability of the remainder of the Finance Conditions or the Finance Contract.</p>	<p>9-1 إذا تبين أن أي جزء من الشروط غير الأساسية للتمويل غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ، فإن لن يؤثر على صلاحية أو قابلية تنفيذ باقي شروط التمويل أو عقد التمويل.</p>
<p>9.2. The failure on the part of either of the Parties to exercise or enforce any right conferred upon it by a Finance Contract shall not be deemed to be a waiver of any such right or operate so as to prevent the exercise or enforcement of any right conferred upon the Parties by this Finance Contract at any time or times thereafter.</p>	<p>9-2 لا يعتبر إخفاق أي من الطرفين في ممارسة أو تطبيق أي حق ممنوح له بموجب عقد التمويل بمثابة تنازل عن أي حق من هذا القبيل أو تنفيذه بحيث يمنع ممارسة أو إنفاذ أي حق من الحقوق الممنوحة للأطراف بموجب عقد التمويل هذا في أي وقت من الأوقات أو بعد ذلك.</p>
<p>9.3. The records kept by Beehive shall be conclusive of the facts and matters they purport to record.</p>	<p>9-3 يتعين أن تكون السجلات التي تحتفظ بها بيهيف نهائية فيما يتعلق بالوقائع والمسائل التي يزعمون تسجيلها.</p>
<p>9.4. In the event that the Business is a partnership or company, by entering into the Finance Contract the representative of the Business makes the following declaration: "I confirm that I am authorised by the business I represent to enter into this agreement for and on behalf of the business I represent and that I am authorised to bind the business I represent to the terms of this agreement."</p>	<p>9-4 إذا كانت الشركة التجارية عبارة عن شراكة أو شركة، فمن خلال إبرام عقد التمويل هذا يقدم ممثل الشركة التجارية التوضيح التالي: " أؤكد أنني مفوض من الشركة التجارية التي أمتثلها لإبرام هذه الاتفاقية نيابة عن الشركة التجارية التي أمتثلها وأني مفوض بالزام الشركة التجارية التي أمتثلها بكافة شروط هذه الاتفاقية "</p>
<p>9.5. The Business and Investor agree that, while Beehive is not a party to this Finance Contract, Beehive may take the benefit of and specifically enforce each express term of this Finance Contract and any term implied under it pursuant to the Terms and Conditions. Notwithstanding any terms contained in this Finance Contract, it is agreed that the Finance Contract is between the Business and the Investor who shall each have recourse against each other in the event of the other party breaching its obligations hereunder.</p>	<p>9-5 يوافق المستثمر والشركة التجارية على أنه على الرغم من أن شركة بيهيف ليست طرفاً في عقد التمويل هذا، إلا أن شركة بيهيف قد تستفيد من كل بند صريح من بنود عقد التمويل هذا وأي شرط ضمني بموجبها وتنفذه على وجه التحديد بما يتوافق مع هذه الشروط والأحكام. وبصرف النظر عن أي شروط واردة في عقد التمويل هذا، فإنه من المتفق عليه أن تلجأ الشركة التجارية والمستثمر لكل منهما الآخر في حالة خرق الطرف الآخر لالتزاماته المقررة بموجب اتفاقية عقد التمويل هذه المبرمة بين الشركة التجارية والمستثمر.</p>
<p>9.6. These Finance Conditions and any Finance Contract will be entered into by electronic means in accordance with the Terms and Conditions upon the acceptance by the Business of a Finance Offer and:</p>	<p>9-6 سيتم إبرام شروط التمويل هذه وأي عقد تمويل بالوسائل الإلكترونية وذلك بما يتوافق مع الشروط والأحكام عند قبول الشركة التجارية لعرض التمويل و:</p>
<p>9.6.1. under the Omani Electronic Transactions Law (ETL), this will have the same legal effect as if the Finance Contract was signed in a hard copy and shall be deemed true and enforceable.</p>	<p>9-6-1 بموجب قانون المعاملات الإلكترونية العماني، سيكون لهذه الشروط الأثر القانوني ذاته كما لو تم توقيع عقد التمويل في نسخة ورقية ويعتبر صحيحاً وقابلًا للتنفيذ.</p>
<p>9.6.2. Where the ETL requires the provision of an electronic transaction in its original form, then the electronic means shall be regarded as original if there exists a reliable assurance or means allowing display of the information intended to be provided in an understandable</p>	<p>9-6-2 عندما يتطلب قانون المعاملات الإلكترونية العماني توفير معاملة إلكترونية في شكلها الأصلي، فإنه يتعين اعتبار الوسائل الإلكترونية على أنها أصلية إذا كان هناك ضمان موثوق</p>

<p>way and verifies the integrity of the information contained in such documents.</p>	<p>به أو وسيلة تسمح بعرض المعلومات المراد تقديمها بطريقة مفهومة ويتم التحقق من سلامة المعلومات الواردة في مثل هذه الوثائق.</p>
<p>9.6.3. In applying the rules of evidence in any legal proceedings, nothing shall deny the validity of the electronic transactions on the ground that it is not in its original form.</p>	<p>9-6-3 عند تطبيق قواعد الإثبات على أي إجراءات قانونية من هذا القبيل، فليس هناك شيء ينكر صحة المعاملات الإلكترونية على أساس أنها ليست في شكلها الأصلي.</p>
<p>9.7. The Parties shall do and cause to be done all such acts, matters and things and shall execute and deliver all such documents and instruments as shall be required to enable the Parties to perform their respective obligations under, and to give effect to the transactions contemplated by these Finance Conditions and any Finance Contract.</p>	<p>9-7 يقوم الطرفان بتنفيذ كافة هذه الإجراءات والمسائل والأشياء والتسبب في إجرائهم وتنفيذ وتسليم جميع المستندات والسندات المطلوبة لتمكين الأطراف من أداء التزاماتها المترتبة بموجبها وتنفيذ المعاملات المنصوص عليها في شروط التمويل وأي عقد تمويل آخر.</p>
<p>9.8. These Finance Conditions and the documents referred to in it constitute the entire understanding and agreement of the Parties relating to the subject matter of these Finance Conditions and supersedes, cancels and replaces all prior agreements between the Parties which relate to the same subject matter whether written, oral, implied or as may be inferred from the correspondence, oral statements or conduct of the Parties.</p>	<p>9-8 تشكل شروط التمويل هذه والمستندات المشار إليها طيه كافة التفاهات والاتفاقيات المبرمة بين الأطراف فيما يتعلق بموضوع شروط التمويل هذه وتلغي وتستبدل وتحل محل جميع الاتفاقات السابقة المبرمة بين الأطراف والتي تتعلق بالموضوع ذاته سواء كانت كتابية أو شفاهية أو ضمنية أو حسبما يمكن استنتاجها من المراسلات والبيانات الشفوية أو سلوكيات الأطراف.</p>
<p>9.9. No amendments or variations to these Finance Conditions shall be effective unless made in writing and signed by the duly authorised representatives of the Parties.</p>	<p>9-9 لن تكون أي تعديلات أو تغييرات على شروط المالية هذه سارية ما لم يتم إجراؤها كتابياً ويوقع عليها الممثلين المفوضين حسب الأصول للأطراف.</p>
<p>9.10. All notices required to be given by either of the Parties to the other pursuant to the provisions of these Finance Conditions must be in writing and shall be sent by hand or by registered post to the Investor / Business, c/o Beehive at Tamimah Building, Al Nahdah Road, Al Wattayah, PO Box 395 PC 118, Muscat, Oman.</p>	<p>9-10 يتعين أن تكون جميع الإخطارات المطلوب تقديمها من قبل أي من الطرفين للطرف الآخر والمتوافقة مع أحكام شروط التمويل هذه كتابية وترسل يدوياً أو بالبريد المسجل إلى المستثمر / الشركة التجارية، عن طريق شركة بيهيف في مبنى تيمية، طريق النهضة، الوطنية، ص. ب رقم: 395، الرمز البريدي: 118، مسقط، عمان.</p>
<p>9.11. Any notice delivered by hand shall be deemed to have been served at the time of delivery. Any notice sent by registered mail shall be deemed to have been served on the seventh (7th) day after the date on which it is posted. In each case if the date of delivery is not a business day (Business Day defined as any day except a Friday, Saturday or public holiday, and on which the banks in Oman are open for business) the date of service shall be the next succeeding Business Day.</p>	<p>9-11 يعتبر أي إخطار من الإخطارات التي يتم تسليمها باليد قد تم تقديمها في وقت التسليم الخاص بها. كما يعتبر أي إخطار يتم إرساله بالبريد المسجل قد تم تقديمه في اليوم السابع (7) بعد تاريخ إرساله. أما إذا لم يكن تاريخ التسليم في يوم عمل (يتم تحديد يوم العمل على أنه أي يوم باستثناء يوم الجمعة أو السبت أو يوم العطلة الرسمية، وفيه تكون البنوك في عمان مفتوحة للعمل) يكون تاريخ الخدمة هو يوم العمل التالي.</p>
<p>9.12. The Business undertakes that it shall not at any time after the date of the Finance Contract use, divulge or communicate to any person (except to professional representatives or advisers or as may be required by law or any legal or regulatory authority) any information in whatever form (including in visual, oral or electronic form) relating to Beehive or any Investor (including all Investor profiles) or a company that was previously a Investor, which is provided or disclosed through the Site (or to any employees or agents) in connection with the use of the Site (Confidential Information), and will only use such Confidential Information for the purposes of proposing, considering or making transactions through the Site.</p>	<p>9-12 تتعهد الشركة التجارية بعدم استخدامها لأي معلومة أيًا كان شكلها (بما في ذلك الأشكال المرئية أو الشفهية أو الإلكترونية) أو الإفصاح عنها أو إبلاغ أي شخص بها (باستثناء الممثلين أو المستشارين المهنيين أو حسبما يقتضي به القانون أو أي سلطة قانونية أو تنظيمية) والتي تتعلق بشركة بيهيف أو أي مستثمر (بما في ذلك جميع ملفات تعريف المستثمرين) أو شركة تجارية كانت مستثمرًا سابقًا وذلك في أي وقت من الأوقات بعد تاريخ إبرام عقد التمويل، والتي يتم إتاحتها أو الإفصاح عنها من خلال الموقع الإلكتروني (أو إلى أي من الموظفين أو الوكلاء) فيما يتعلق باستخدام الموقع الإلكتروني (المعلومات السرية)، وستستخدم هذه المعلومات السرية فقط لأغراض اقتراح المعاملات أو النظر فيها أو إجرائها من خلال الموقع الإلكتروني.</p>
<p>9.13. The Finance Conditions, and any non-contractual obligations arising out of or in connection with them, shall be governed by the laws of the Sultanate of Oman. The Business and the Investor irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Oman over any claim or matter arising under or in</p>	<p>9-13 تخضع شروط التمويل وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنه أو تتعلق به لقوانين سلطنة عمان. كما تخضع الشركة التجارية والمستثمر للاختصاص القضائي الحصري لمحكمة عمان بشكل لا رجوع فيه وذلك فيما يتعلق بأي مطالبة أو مسألة تنشأ بموجب شروط التمويل هذه أو أي عقد من عقود التمويل أو فيما يتعلق به.</p>

connection with these Finance Conditions or any Finance Contract.	
9.14. Notwithstanding paragraph 9.13 above, the Investor and Beehive shall not be prevented from taking proceedings relating to any claim or matter arising under or in connection with these Finance Conditions or any Finance Contract in any other courts with jurisdiction.	9-14 بغض النظر عن البند رقم 9-13 الوارد ذكره أعلاه، فإنه لا يجوز منع المستثمر وشركة بيهيف من اتخاذ الإجراءات المتعلقة بأي مطالبة أو مسألة تنشأ بموجب شروط التمويل هذه أو أي عقد من عقود التمويل أو فيما يتعلق به في أي محاكم أخرى ذات اختصاص قضائي.
10. Interpretation	10- التفسير
10.1. Unless the context otherwise requires references in these Finance Conditions to:	10-1 ما لم يقتض السياق خلاف ذلك فإن الإشارات الواردة في شروط التمويل هذه تُفسر على النحو التالي:
10.1.1. persons includes individuals, corporations, and unincorporated bodies or associations that are recognised at law (whether or not having a separate legal personality and irrespective of their jurisdiction or origin, incorporation or residence);	10-1-1 يشتمل مصطلح الأشخاص على الأفراد والشركات والهيئات أو الجمعيات غير المسجلة المعترف بها بموجب القانون (سواء أكان لديهم كيان قانوني منفصل أم لا وبغض النظر عن ولايتهم القضائية أو أصلهم أو التأسيس أو الإقامة)؛
10.1.2. a Party means a party to this Agreement and includes its successors and permitted assigns;	10-1-2 يشتمل مصطلح الطرف على الطرف الوارد في هذه الاتفاقية ويتضمن خلفائه والمتنازل لهم المصرح بهم؛
10.1.3. time shall be construed by reference to the Gregorian calendar;	10-1-3 يُفسر الوقت بالرجوع إلى التقويم الميلادي؛
10.1.4. the terms "including", "include", "in particular" or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms; and	10-1-4 يتعين تفسير المصطلحات التالية "بما في ذلك" أو "تشتمل" أو "على وجه الخصوص" أو أي تعبير مشابه على أنها مصطلحات توضيحية ولا تحد من معنى الكلمات السابقة لتلك المصطلحات؛ و
10.1.5. the singular includes the plural (and vice versa) and use of any gender includes the other genders.	10-1-5 يشتمل المفرد على الجمع (والعكس صحيح) واستخدام أي جنس يشتمل على الأجناس الأخرى.
10.2. The headings in these Finance Conditions are for convenience only and shall not affect the construction or interpretation of these Finance Conditions.	10-2 تعتبر العناوين الواردة في شروط التمويل هذه واردة لغرض التسهيل فقط ولن تؤثر على تنظيم أو تفسير شروط التمويل هذه.
10.3. If there is any conflict between the Arabic version and the English version of these Finance Conditions, the English version shall prevail.	10-3 في حالة وجود أي تعارض بين النسخة العربية والنسخة الإنجليزية من شروط التمويل هذه، فإن النسخة الإنجليزية التي تسود.